

Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ożyją Twoi umarli, moje ciała* powstaną! Zbudźcie się** i zaśpiewajcie radośnie, spoczywający w prochu!*** Gdyż rosą światła jest Twoja rosa – i ziemia wyda cienie zmarłych. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ ciała, גְּבֻלָּתִי (newelati), tj. moje ciało, lecz w znaczeniu zbiorowym, zob. <x>290 5:25</x>.

²⁾ Zbudźcie się, הָקִיצוּ (haqitsu): wg 1QIsa a : Niech się zbudzą, יִקְיצוּ .

³⁾ <x>290 25:8</x>; <x>340 12:2</x>; <x>330 37:1-14</x>; <x>500 11:25-26</x>; <x>530 15:46-57</x>; <x>560 5:14</x>